

A sua máquina de lavar roupa

Parabéns – Você escolheu um electrodoméstico moderno, de qualidade e sofisticado da Marca Balay. A máquina distingue-se por um consumo económico de água e de energia.

Cada máquina, que sai da nossa fábrica, é cuidadosamente testada no que se refere ao funcionamento e às perfeitas condições.

Índice

	Página
Utilização de acordo com as determinações ...	1
Programas ...	1
Seleção do programa e regulações ...	3
Lavagem ...	3/4
Depois da lavagem ...	4
Regulações individuais ...	5
Indicações importantes ...	6
Tabela de programas ...	7
Limpeza ...	8
Indicações sobre o indicador de estado ...	8
Manutenção ...	9
Que fazer, se ...	10
Instruções de segurança ...	11
Valores de consumo ...	11

Protecção do meio ambiente/Indicações sobre economia

- Aproveita a capacidade máxima do programa em questão.
- Lavar a roupa com sujidade normal, sem Pré-lavagem.
- Em vez de **resistentes/algod. 90 °C**, seleccionar o programa **eco 60 °C** e a função adicional **intensivo** (Nódoas). O mesmo resultado de lavagem com consumo de energia consideravelmente menor.
- Dosear o detergente de acordo com as indicações do fabricante e com o grau de dureza da água.
- Se a roupa for seca de seguida num secador de roupa, seleccionar a velocidade de centrifugação, de acordo com as indicações do fabricante do secador.

Utilização de acordo com as determinações

- exclusivamente para o uso doméstico,
 - para a lavagem de tecidos laváveis na máquina,
 - para o funcionamento com água potável fria e com detergentes e produtos de tratamento correntes no mercado e que são próprios para utilização em máquinas de lavar roupa.
- ⚠** Não deixar as crianças junto da máquina, sem qualquer vigilância!
– Manter os animais domésticos afastados da máquina!

Programas
Tabela detalhada de programas -> Pág. 7.
Temperatura e velocidade de centrifugação seleccionáveis individualmente, dependendo do programa seleccionado e da evolução do programa.

resistentes/algod	tecidos resistentes
eco	tecidos resistentes
synéticos	tecidos de limpeza fácil
mix	tipos de roupa diversos
delicado	tecidos laváveis na máquina
👚 lana/lã	lãs e sedas laváveis à mão e na máquina
plus	enxugamento extra com centrifugação
⊗ (centrif. adicional)	centrifugação extra com possibilidade de selecção da velocidade de centrifugação
plus	da água do enxugamento, em caso de (Paragem no enxugamento)

Preparação

Antes da primeira lavagem
lavar uma vez sem roupa -> Pág. 6.

Preparação e colocação da roupa
Respeitar as instruções do fabricante sobre limpeza! Separar a roupa, segundo as indicações das respectivas etiquetas. De acordo com tipo, cor, sujidade e temperatura. A carga máxima não deve ser ultrapassada. -> Pág. 7.

Verificar a máquina
– Não pôr a funcionar uma máquina que apresente danos!
– Favor contactar a Assistência Técnica!

Ligar a ficha à tomada
⚠ Só com as mãos secas!
Puxar apenas pela ficha!

Abrir a torneira

Dispositivo para detergente líquido (dependendo do modelo), Pág. 6.
Compartmento II: Detergente para a lavagem principal, agente anti-calcário, branqueador, produto anti-nódoas
Compartmento I: Detergente para pré-lavagem

Adicionar detergente e produto de tratamento
Dosear de acordo com: Quantidade de roupa, sujidade, grau de dureza da água (esta informação pode ser obtida junto da empresa abastecedora de água) e indicações do fabricante. No caso de modelos sem dispositivo para detergente líquido: Colocar o detergente líquido no doseador respectivo e colocar o mesmo dentro do tambor. Durante o funcionamento: Cuidado ao abrir a gaveta do detergente!

Amaciadores e produtos de tratamento contra deformação e vincos da roupa muito espessos devem ser diluídos num pouco de água. Evita o entupimento da passagem.

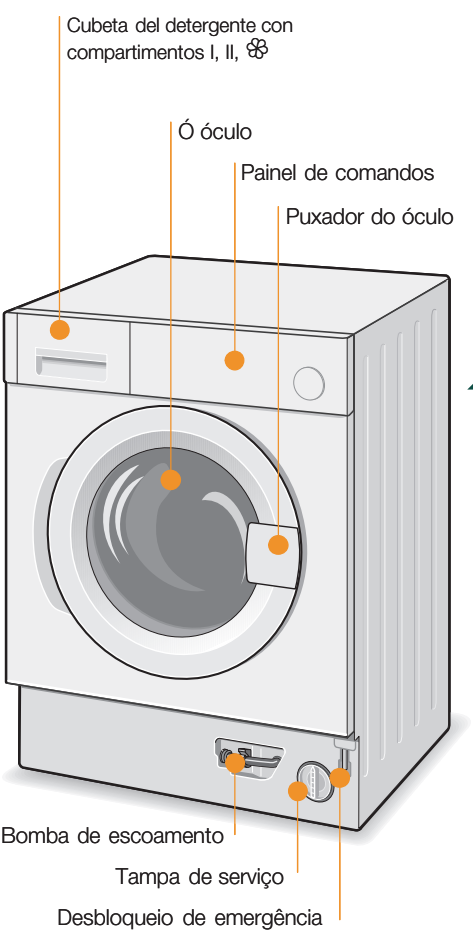
Seleção do programa e regulações
Sobre funções adicionais e velocidade de centrifugação, ver Regulações individuais -> Pág. 5.

Início/Pausa **Funções adicionais** **Velocidade de centrifugação** **Indicações** **Selector de programas**

Seleccionar início/pausa

Selector de programas para ligar e desligar a máquina, bem como para selecção de programas. Pode rodar para ambos os lados.

Lavagem



Lavagem

Retirar a roupa

Abriu o óculo e retirou a roupa.

Em caso de (Paragem no enxugamento) activa: Seleccionar velocidade de centrifugação ou posicionar o selector de programas em **plus** (escoamento) ou (centrifug. adicional). Seleccionar **início/pausa**. Remover eventuais corpos estranhos.

Fechar a torneira da água

Indicação sobre Aqua-Stop -> Instruções de instalação, Pág. 7.

Desligar

Posicionar o selector de programa em **stop**.

Fim do programa, se ...

... indicador luminoso **terminado** acende.

Alterar o programa ...

Se, por engano, tiver seleccionado um programa errado:
– Seleccionar um novo programa.
– Seleccionar **início/pausa**.

Interromper o programa ...

– Seleccionar **início/pausa**.
– Se necessário, introduzir mais roupa na máquina (Não deixar o óculo demasiado tempo aberto – a água da roupa molhada pode transbordar)
– Seleccionar **início/pausa**.

... ou cancelar

No caso de programas com temperatura elevada:
– Deixar arrefecer a roupa: Seleccionar **plus** (enxugamento).
– Seleccionar **início/pausa**.
No caso de programas com temperatura baixa:
– Seleccionar (centrifug. adicional) ou **plus** (escoamento).
– Seleccionar **início/pausa**.

Regulações individuais

Velocidade de centrifugação
Antes e enquanto decorre o programa seleccionado, pode ser regulada a velocidade de centrifugação ou a (Paragem no enxugamento = sem centrifugação final). Efeitos dependentes da progressão do programa. A velocidade máxima de centrifugação seleccionada depende do modelo e do programa regulado.

Funções adicionais ver também tabela de programas

intensivo (Nódoas)	Prolongamento do tempo de lavagem, para a lavagem mais intensiva de roupa bastante suja.
prelava. (Pré-lavagem)	Para roupa bastante suja. Pré-lavagem com máx. 30 °C.
menos (Engomar fácil)	Centrifugação especial, seguida de fase anti-vincos. Centrifugação final cuidadosa com velocidade reduzida – ligeiro aumento da humidade residual da roupa.
extra (Enxugamento extra)	Maior duração do programa. Para zonas com menor grau de dureza da água ou para melhorar o resultado do enxugamento.

início/pausa
Para início interrupção do programa.

Sinal

1. Iniciar modo de sinal

posicionar em 0 1 Fase para a direita seleccionar e manter 1 Fase para a direita soltar

Opcional:
Modo cego* Lig./desl. directamente posicionar em 0

* Sinal longo – Função activada. Sinal curto – Função desactivada.

2. Regular o volume de som para ...

1 Fase para a direita Regulação do volume de som** 1 Fase para a direita Regulação do volume de som** posicionar em 0

** se necessário, voltar a regular

Indicações importantes

Cuidar da roupa e da máquina
– Esvaziar os bolsos.
– Retirar todos os objectos metálicos (clips, etc.).
– Lavar roupa delicada dentro de uma rede/de um saco (meias, cortinas, sutiãs com aros).
– Fechar os fechos de correr, abotoar as fraldas.
– Escovar a areia dos bolsos e das dobras.
– Retirar os rodízios das cortinas ou juntá-los numa rede/num saco.

Antes da primeira lavagem
Não colocar roupa! Abrir a torneira da água, adicionar cerca de 1 litro de água e ½ doseador de detergente no compartimento II. Regular o programa **synéticos 60 °C** e seleccionar **início/pausa**. No final do programa posicionar o selector de programa em **stop**.

Roupa com sujidade diferente

limpeza	Lavar separadamente a roupa nova.
ligeira	Não pré-lavar.
–	Se necessário, tratar previamente as nódoas. Seleccionar intensivo (Nódoas).
forte	Colocar menos roupa. Pré-lavar. Se necessário, tratar previamente as nódoas. Seleccionar intensivo (Nódoas).

Pôr de molho Colocar roupa da mesma cor
No compartimento II, deitar o produto para pôr de molho/detergente, de acordo com as indicações do fabricante. Seleccionar o programa **resistentes/algod. 30 °C** e **início/pausa**. Após cerca de 10 minutos, seleccionar **início/pausa**. Decorrido o tempo de pôr de molho pretendido, seleccionar, de novo, **início/pausa**, se o programa tiver que prosseguir, ou alterar o programa.

Lavagem com goma A roupa não deve ser previamente tratada com amaciador
A lavagem com goma líquida é possível todos os programas de lavagem. Dosear a goma, de acordo com as indicações do fabricante, no compartimento do amaciador.

Tingir/descolorir
Tingir apenas quantidades de roupa adequadas para um tingimento em casa. O sal pode atacar o aço inoxidável! Respeitar as instruções do fabricante do produto de tingimento. Não descolorir roupa na máquina de lavar roupa.

Dispositivo para detergente líquido dependendo do modelo
Para o doseamento de detergente líquido, colocar o respectivo dispositivo:
– Puxar a gaveta do detergente totalmente para fora -> Pág. 8.
– Inserir o dispositivo, partindo da frente.
Não utilizar a peça intercalada (deslocá-la para cima):
– para detergentes tipo gel e detergentes em pó;
– para programas com pré-lavagem.

Desbloqueio de emergência, por ex. em caso de falta de energia

O programa prossegue quando voltar a haver corrente. Se, no entanto, se quiser retirar a roupa, é possível abrir o óculo como se descreve a seguir:

⚠ Perigo de queimadura!
A água de lavagem e a roupa podem estar quentes. Eventualmente, deixá-las arrefecer primeiro. Não tocar no tambor se este ainda estiver a rodar. Não abrir o óculo, se for possível ver água através do vidro.

– Posicionar o selector de programas em **stop** e retirar a ficha da tomada.
– Escoar a água de lavagem -> Pág. 9.
– Puxar o desbloqueio de emergência com uma ferramenta e largá-lo. Agora é possível abrir o óculo.

Programas	°C	Máx.	Tipo de roupa	Opções; Indicações
resistentes/algod.	frio, 40, 60, 90	7,0 kg*	tecidos fortes e resistentes a alta temperatura, de algodão ou linho	↘ prelava. (Pré-lavagem), ↘ intensivo (Nódoas), ↗ extra (Enxaguamento extra)
eco	60			↗ menos (Engomar fácil), ↗ extra (Enxaguamento extra)
sintéticos	frio, 40, 60		tecidos de limpeza fácil, de algodão, linho, fibras sintéticas ou tecidos mistos	↘ prelava. (Pré-lavagem), ↘ intensivo (Nódoas), ↗ extra (Enxaguamento extra)
mix	30	3,5 kg	tecidos de algodão e tecidos de limpeza fácil	↘ prelava. (Pré-lavagem), ↘ intensivo (Nódoas), ↗ extra (Enxaguamento extra); tipos de roupa diferentes podem ser lavados juntamente
lana/lã	frio, 30		tecidos laváveis à mão ou na máquina, de lã ou com percentagem de lã	↘ prelava. (Pré-lavagem), ↘ intensivo (Nódoas), ↗ extra (Enxaguamento extra); só início de centrifugação entre as fases de enxaguamento
delicado	frio	2,0 kg	para tecidos delicados laváveis na máquina por ex. seda, cetim, sintéticos ou tecidos mistos (por ex. cortinas)	↘ prelava. (Pré-lavagem), ↘ intensivo (Nódoas), ↗ extra (Enxaguamento extra); só início de centrifugação entre as fases de enxaguamento
Programas adicionais				
plus ↗ (enxaguamento), Ⓞ (centrifug. adicional), plus ↗ (escoamento)				
Os programas têm uma duração otimizada para roupa com sujidade ligeira. No caso de tecidos com maior sujidade, reduzir a carga ou selecionar funções adicionais, por ex. ↘ intensivo (Nódoas). Programas sem Pré-lavagem – deitar o detergente no compartimento II, programas com Pré-lavagem – distribuir o detergente pelos compartimentos I e II. Na lavagem de 7,0 kg de resistentes algodão, selecionar a função adicional ↘ intensivo (Nódoas).				
* Os programas têm uma duração otimizada para roupa com sujidade ligeira. No caso de tecidos com maior sujidade, reduzir a carga ou selecionar funções adicionais, por ex. ↘ intensivo (Nódoas). Programas sem Pré-lavagem – deitar o detergente no compartimento II, programas com Pré-lavagem – distribuir o detergente pelos compartimentos I e II. Na lavagem de 7,0 kg de resistentes algodão, selecionar a função adicional ↘ intensivo (Nódoas).				

Mais informações e uma seleção dos nossos produtos podem ser encontradas na nossa página da Internet: <http://www.balay.es> ou nos nossos Centros de Assistência Técnica

BSH ELECTRODOMÉSTICOS ESPAÑA, S.A.
Itiana 1
31620 Huarte Pamplona (Navarra), España

9000 236 252
1007
3T171100A

Limpeza

- Perigo de choque eléctrico!
Desligar a ficha da tomada!
- Perigo de explosão! Não utilizar diluentes!

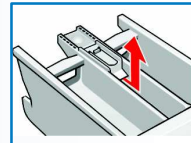
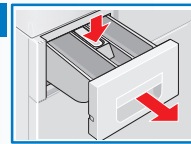
Exterior da máquina, painel de comandos

- Limpar com um pano macio e húmido.
- Não utilizar panos de limpeza, esponjas ou produtos de limpeza (produtos de limpeza de inox).
- Remover, de imediato, restos de detergente e de outros produtos de limpeza.
- Proibida a limpeza com jacto de água.

Limpeza da gaveta do detergente ...

... se houver restos de detergente ou de amaciador.

- Pressionar o acessório e retirar completamente. Retirar o dispositivo: com o dedo, pressionar o dispositivo de baixo para cima.
- Com água e uma escova, lavar e secar bem a gaveta do detergente e o dispositivo.
- Aplicar e encaixar o dispositivo (encaixar o cilindro no pino).
- Inserir a gaveta do detergente.



Deixar a gaveta do detergente aberta, para que possa secar completamente.

Tambor

Deixar o óculo aberto, para que o tambor seque.
Manchas de ferrugem – utilizar um produto sem cloro, não utilizar palha de aço.

Descalcificação Sem roupa na máquina!

Desnecessário, em caso de dosagem correcta do detergente. Em caso afirmativo, proceder de acordo com as indicações do fabricante do produto descalcificante.

Indicações sobre o indicador de estado

dependente do modelo

Soa um sinal e os indicadores luminosos da velocidade de centrifugação e os indicadores do estado do programa ficam a piscar:

- Óculo não fecha bem, eventualmente, roupa entalada.
 - Água por baixo da máquina, aparelho com fugas de água.
 - Chamar a Assistência Técnica!
- Abrir completamente la llave de paso del agua; manguera de admisión dobrada/entalada;
 - Limpar o filtro -> Pág. 9, água com pressão demasiado baixa.
 - Falha no motor. Chamar a Assistência Técnica!
- Limpar bomba de escoamento -> Pág. 9.
 - manguera de escoamento entupida.
- ou
 - ou
 - ou

Outras indicações:

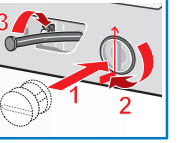
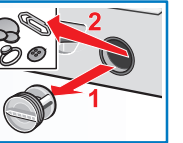
Desli.aparelho, aguardar 5 segundos e voltar a ligá-lo. Se a indicação voltar a aparecer, chamar a Assistência Técnica -> Instruções de instalação. Pág. 7.

Manutenção

Bomba de escoamento

Posicionar o selector de programas em **stop**, desligar a ficha da tomada.

- Retirar a mangueira de escoamento do suporte. Retirar o tampão e deixar escorrer a água. Abrir a tampa.
- Desapertar, cuidadosamente, a tampa da bomba (Restos de água).
- Limpar o espaço interior, a rosca da tampa e a estrutura da bomba (a roda de pás da bomba de esgoto tem que rodar livremente).
- Voltar a colocar e enroscar bem a tampa da bomba, o puxador fica na vertical. Colocar o tubo de descarga no suporte.



Para evitar que, na próxima lavagem, escorra detergente não utilizado para o esgoto: Deitar 1 litro de água no compartimento II e selecionar o programa **plus** ↗ (escoamento).

Filtro na admissão de água

Perigo de choque eléctrico! Não mergulhar em água o dispositivo de segurança do Aqua-Stop (contém uma válvula eléctrica).

Retirar a pressão da água da mangueira de admissão:

- Fechar a torneira da água!
- Selecionar qualquer programa (excepto Ⓞ (centrifug. adicional) / plus ↗ (escoamento)).
- Selecionar ⏏ **início**/pausa.
- Deixar funcionar o programa durante cerca de 40 segundos.
- Posicionar o selector de programa em **stop**. Desligar a ficha da tomada.

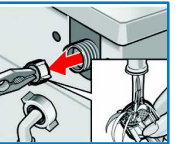
Limpeza do filtro:

- Dependendo do modelo:
 - Retirar a mangueira da torneira da água.
 - Limpar o filtro com uma escova pequena.



ou

- Retirar a mangueira na zona traseira. Com a pinça, retirar e limpar o filtro.



Que fazer, se ...

- Houver derrame de água.
 - Mangueira de escoamento incorrectamente fixada/colocada.
 - Apertar bem a união rosçada da mangueira de admissão de água.
 - Não houver entrada de água.
 - Foi seleccionado **início/pausa**?
 - Está aberta a torneira da água?
 - Eventualmente, filtro entupido? Limpar o filtro. -> Pág. 9.
 - Mangueira de admissão dobrada ou entalada?
 - Não conseguir abrir o óculo.
 - Função de segurança activa. Interrup. prog.? -> Pág. 4.
 - Seleccionada ⏏ (Paragem no enxaguamento)? -> Pág. 4.
 - Abertura só possível através do desbloqueio de emergência -> Pág. 6
 - O programa não se iniciar.
 - Seleccionado **início/pausa**?
 - Óculo fechado?
 - Não houver escoamento da água da lavagem.
 - Limpeza da bomba. -> Pág. 9.
 - Limpar a mangueira de escoamento e/ou bomba de esgoto.
 - Se a água não for visível dentro do tambor.
 - Não há problema – Água abaixo do campo de visão.
 - Se o resultado da centrifugação não for satisfatório.
 - Lavar, juntamente, peças de roupa grandes e pequenas.
 - Seleccionada ⏏ **menos** (Engomar fácil) ? -> Pág. 5.
 - Seleccionada uma velocidade de centrifugação demasiado baixa? -> Pág. 3.
 - Centrifugação com arranques repetidos.
 - Não há problema – O sistema de controlo de desequilíbrio está a controlar o desequilíbrio.
 - Compartimento ⏏ insuficientemente irrigada.
 - Retirar o dispositivo. Limpar a gaveta do detergente e o dispositivo. -> Pág. 8.
 - Se houver formação de ruído dentro da máquina.
 - Fazer o programa **resistentes/algod. 90 °C** sem roupa. Adicionar detergente para lavagem completa.
 - Sair espuma por fora da gaveta do detergente.
 - Utilizado demasiado detergente?
 - Misturar 1 colher de sopa de amaciador com ½ litro de água e deitar no compartimento II da gaveta do detergente.
 - Reduzir a dose de detergente na próxima lavagem.
 - Grande formação de ruído, vibrações e «deslocamentos», durante a centrifugação.
 - Estão bem fixos os pés da máquina?
 - Fixar bem os pés da máquina -> Instruções de instalação, Pág. 5.
 - Foram retiradas as seguranças de transporte?
 - Retirar os parafusos de segurança de transporte. -> Instruções de instalação, Pág. 4.
 - Indicadores luminosos não actuam durante o funcionamento da máquina.
 - Falta de corrente eléctrica?
 - Os fusíveis dispararam? Ligar/sustituir os fusíveis.
 - Se a anomalia se repetir, chamar a Assistência Técnica.
 - Duração do programa maior do que o habitual.
 - Não há problema – O sistema de controlo de desequilíbrio controla o desequilíbrio através de distribuição repetida da roupa.
 - Nenhuma anomalia – Sistema de controlo de espuma activo – é conectada uma fase de enxaguamento adicional.
 - Resíduos de detergente na roupa.
 - Por vezes, os detergentes dem fosfatos contêm resíduos não solúveis na água.
 - Seleccionar **plus** ↗ (enxaguamento) ou escovar a roupa, depois de lavada.
 - Na posição de pausa, a indicação ⏏ **início/pausa** pisca muito rapidamente e soa um sinal.
 - Nível de água demasiado alto. Não é possível introduzir mais roupa. Se necessário, fechar de imediato o óculo.
 - Para prosseguir com o programa seleccionar início/pausa.
 - Se V. mesmo não conseguir eliminar a anomalia ou se for necessária uma reparação:
 - Posicionar o selector de programas em Ⓞ e desligar a ficha da tomada.
 - Fechar a torneira da água e chamar a Assistência Técnica. -> Instruções de instalação. Pág. 7.
- 10
- ## Instruções de segurança
- Deverá ler, atentamente, as instruções de serviço e de instalação, bem como todas as informações que acompanham a máquina e proceder em conformidade.
 - Guardar toda a documentação, para eventual necessidade mais tarde.
- Perigo de choque eléctrico!**
- Perigo de morte!**
- Puxar sempre pela ficha e nunca pelo cabo eléctrico!
 - Nunca ligar/desligar a ficha com as mãos húmidas.
- No caso de aparelhos fora de serviço:
- Desligar a ficha da tomada.
 - Cortar o cabo eléctrico e afastá-lo do aparelho, juntamente com a ficha.
 - Destruir o fecho do óculo. Deste modo, as crianças não podem ficar fechadas dentro da máquina e correr perigo de morte.
- Perigo de asfixia!**
- Manter embalagens, películas e componentes das embalagens fora do alcance das crianças.
 - Guardar detergentes e produtos de tratamento fora do alcance das crianças.
- Perigo de envenenamento!**
- Perigo de explosão!**
- Peças de roupa tratadas com produtos que contenham diluentes, por ex. tira-nódoas/benzina podem, depois de colocadas na máquina, provocar uma explosão. Antes da lavagem na máquina, enxaguar bem estas peças de roupa manualmente.
- Perigo de ferimentos!**
- O óculo pode estar muito quente.
 - Cuidado ao fazer o escoamento da água quente da lavagem.
 - Não subir para cima da máquina de lavar roupa.
 - Não se apoiar no óculo aberto.
 - Não agarrar no tambor, se este ainda estiver a girar.
- ## Valores de consumo
- | Programa | Função adicional | Carga | Energia** | Água** | Duração do programa** |
|--|-----------------------------|--------|-----------|--------|-----------------------|
| resistentes/algod. frio | ↘ intensivo (Nódoas) | 7,0 kg | 0,23 kWh | 75 l | 2:12 h |
| resistentes/algod. 40 °C* | ↘ intensivo | 7,0 kg | 0,85 kWh | 75 l | 2:12 h |
| resistentes algod. 60 °C | ↘ intensivo | 7,0 kg | 1,50 kWh | 75 l | 2:12 h |
| eco 60 °C* | ↘ intensivo | 7,0 kg | 1,19 kWh | 49 l | 2:25 h |
| resistentes/algod. 90 °C | ↘ intensivo | 7,0 kg | 2,51 kWh | 90 l | 2:12 h |
| sintéticos 40 °C* | ↘ intensivo | 3,5 kg | 0,55 kWh | 55 l | 1:12 h |
| sintéticos 40 °C (também apropriado como programa curto) | - | 3,5 kg | 0,54 kWh | 55 l | 0:45 h |
| delicado frio | - | 2,0 kg | 0,03 kWh | 39 l | 0:40 h |
| 👉 lana/lã frio | - | 2,0 kg | 0,08 kWh | 47 l | 0:36 h |
| 👉 lana/lã 30 °C | - | 2,0 kg | 0,20 kWh | 47 l | 0:36 h |
- * Regulação do programa com a opção ↘ **intensivo** (Nódoas) e velocidade máxima de centrifugação, para teste de acordo com a Directriz europeia 60456 em vigor.
- ** Os valores diferem dos indicados, em função da pressão, do grau de dureza e da temperatura da água utilizada, da temperatura ambiente, do tipo, quantidade e sujidade da roupa, do detergente, das oscilações da corrente eléctrica e, ainda, das funções adicionais seleccionadas.
- 11
-
- Máquina de lavar roupa
- Call Center (Portugal): 21 4250 740
-
- Só pôr a máquina a funcionar, depois de ler estas instruções! Dar também atenção às Instruções de instalação em separado. Respeitar as instruções de segurança na pág. 11!
- Balay
www.balay.es
- pt Instruções de serviço

A sua máquina de lavar roupa

Parabéns – Você escolheu um electrodoméstico moderno, de qualidade e sofisticado da Marca Balay. A máquina distingue-se por um consumo económico de água e de energia.

Cada máquina, que sai da nossa fábrica, é cuidadosamente testada no que se refere ao funcionamento e às perfeitas condições.

Índice

Página

Utilização de acordo com as determinações ...	1
Programas	1
Seleção do programa e regulações	3
Lavagem	3/4
Depois da lavagem	4
Regulações individuais	5
Indicações importantes	6
Tabela de programas	7
Limpeza	8
Indicações sobre o indicador de estado	8
Manutenção	9
Que fazer, se	10
Instruções de segurança	11
Valores de consumo	11



Protecção do meio ambiente/ Indicações sobre economia

- Aproveita a capacidade máxima do programa em questão.
- Lavar a roupa com sujidade normal, sem Pré-lavagem.
- Em vez de **resistentes/algod. 90 °C**, seleccionar o programa **eco 60 °C** e a função adicional **intensivo** (Nódoas). O mesmo resultado de lavagem com consumo de energia consideravelmente menor.
- Dosear o detergente de acordo com as indicações do fabricante e com o grau de dureza da água.
- Se a roupa for seca de seguida num secador de roupa, seleccionar a velocidade de centrifugação, de acordo com as indicações do fabricante do secador.

Utilização de acordo com as determinações

- exclusivamente para o uso doméstico,
- para a lavagem de tecidos laváveis na máquina,
- para o funcionamento com água potável fria e com detergentes e produtos de tratamento correntes no mercado e que são próprios para utilização em máquinas de lavar roupa.



- Não deixar as crianças junto da máquina, sem qualquer vigilância!
- Manter os animais domésticos afastados da máquina!

Programas

Tabela detalhada de programas -> Pág. 7.
Temperatura e velocidade de centrifugação seleccionáveis individualmente, dependendo do programa seleccionado e da evolução do programa.

resistentes/algod		tecidos resistentes
eco		tecidos resistentes
sintéticos		tecidos de limpeza fácil
mix		tipos de roupa diversos
delicado		tecidos laváveis na máquina
👉 lana/lã		lãs e sedas laváveis à mão e na máquina
plus 🧺		enxaguamento extra com centrifugação
🌀 (centrif. adicional)		centrifugação extra com possibilidade de selecção da velocidade de centrifugação
plus 🌊 (escoamento)		da água do enxaguamento, em caso de 🌀 (Paragem no enxaguamento)

Preparação



Instalação de acordo com as respectivas Instruções em separado.



Verificar a máquina

- Não pôr a funcionar uma máquina que apresente danos!
- Favor contactar a Assistência Técnica!



Ligar a ficha à tomada



Só com as mãos secas!
Puxar apenas pela ficha!



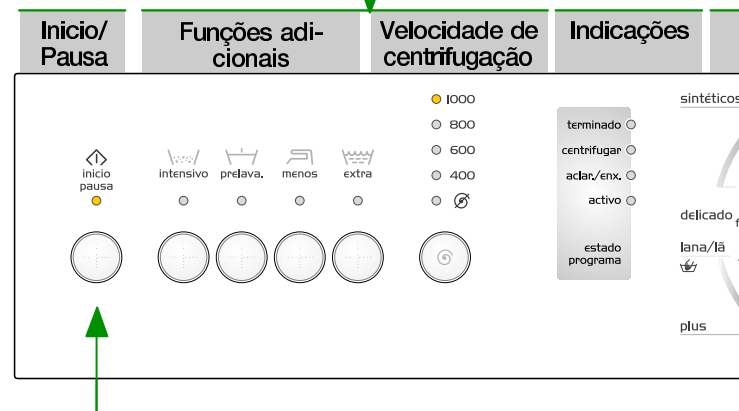
Abrir a torneira

Dispositivo para detergente líquido (dependendo do modelo), Pág. 6.

Compartimento II: Detergente para a lavagem principal, agente anti-calcário, branqueador, produto anti-nódoas

Compartimento 🌀: amaciador, goma

Compartimento I: Detergente para pré-lavagem



Select
deslig
selecç
para a

Antes da primeira lavagem
lavar uma vez sem roupa -> Pág. 6.

Preparação e colocação da roupa

Respeitar as instruções do fabricante sobre limpeza!
Separar a roupa, segundo as indicações das respectivas etiquetas.
De acordo com tipo, cor, sujidade e temperatura.
A carga máxima não deve ser ultrapassada. -> Pág. 7.

Respeitar as indicações importantes. -> Pág. 6.

Misturar peças de roupa grandes com pequenas! Fechar o óculo.
Certifique-se de que não ficam peças de roupa presas entre o óculo e o vedante de borracha.

Adicionar detergente e produto de tratamento

Dosear de acordo com:

Quantidade de roupa, sujidade, grau de dureza da água (esta informação pode ser obtida junto da empresa abastecedora de água) e indicações do fabricante. No caso de modelos sem dispositivo para detergente líquido: Colocar o detergente líquido no doseador respectivo e colocar o mesmo dentro do tambor. Durante o funcionamento: Cuidado ao abrir a gaveta do detergente!

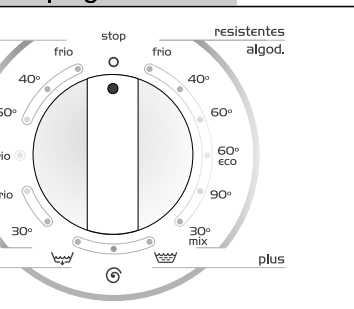


Amaciadores e produtos de tratamento contra deformação e vincos da roupa muito espessos devem ser diluídos num pouco de água. Evita o entupimento da passagem.

Seleção do programa e regulações

Sobre funções adicionais e velocidade de centrifugação, ver Regulações individuais -> pág. 5.

Selector de programas



Seleccionar
◀ inicio/pausa

or de programas para ligar e
ar a máquina, bem como para
ão de programas. Pode rodar
mbos os lados.

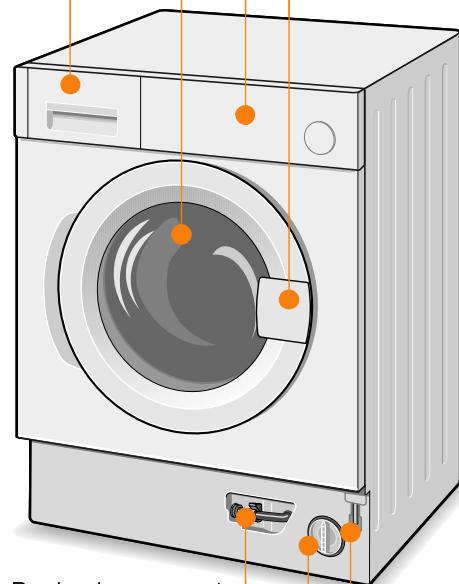
Lavagem

Cubeta del detergente con
compartimentos I, II, ⚙

Ó óculo

Painel de comandos

Puxador do óculo



Bomba de escoamento

Tampa de serviço

Desbloqueio de emergência

1

2

Lavagem



Retirar a roupa

Abrir o óculo e retirar a roupa.

Em caso de ⚙ (Paragem no enxaguamento) activa:
Seleccionar velocidade de centrifugação ou posicionar o
selector de programas em **plus** ⚙ (escoamento) ou
⚙ (centrifug. adicional). Seleccionar ▶ inicio/pausa.
Remover eventuais corpos estranhos.

Fechar a torneira da água

Indicação sobre Aqua-Stop ->
Instruções de instalação, Pág 7.

Desligar

Posicionar o selector de programa em **stop**.

Fim do programa, se ...

... indicador luminoso **terminado** acende.

Alterar o programa ...

Se, por engano, tiver seleccionado um programa errado:

- Seleccionar um novo programa.
- Seleccionar ▶ inicio/pausa.

Interromper o programa ...

- Seleccionar ▶ inicio/pausa.
- Se necessário, introduzir mais roupa na máquina
(Não deixar o óculo demasiado tempo aberto - a água da
roupa molhada pode transbordar)
- Seleccionar ▶ inicio/pausa.

... ou cancelar

No caso de programas com temperatura elevada:

- Deixar arrefecer a roupa: Seleccionar **plus** ⚙ (enxaguamento).
- Seleccionar ▶ inicio/pausa.

No caso de programas com temperatura baixa:

- Seleccionar ⚙ (centrifug. adicional) ou **plus** ⚙ (escoamento).
- Seleccionar ▶ inicio/pausa.

Regulações individuais

Velocidade de centrifugação

Antes e enquanto decorre o programa seleccionado, pode ser regulada a velocidade de centrifugação ou a Ø (Paragem no enxaguamento = sem centrifugação final). Efeitos dependentes da progressão do programa. A velocidade máxima de centrifugação seleccionada depende do modelo e do programa regulado.

Funções adicionais *ver também tabela de programas*

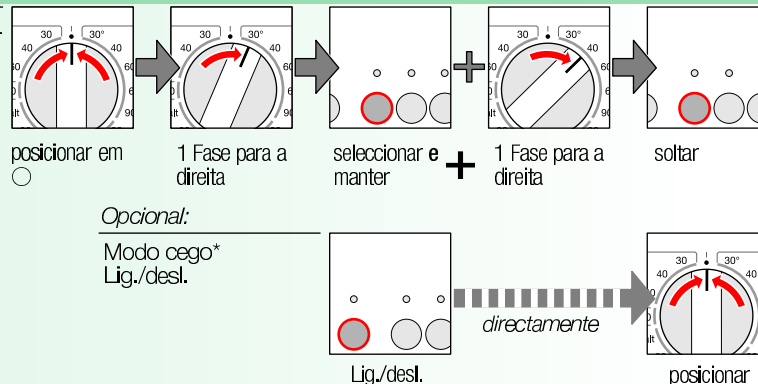
intensivo (Nódoas)	Prolongamento do tempo de lavagem, para a lavagem mais intensiva de roupa bastante suja.
prelava. (Pré-lavagem)	Para roupa bastante suja. Pré-lavagem com máx. 30 °C.
menos (Engomar fácil)	Centrifugação especial, seguida de fase anti-vincos. Centrifugação final cuidadosa com velocidade reduzida – ligeiro aumento da humidade residual da roupa.
extra (Enxaguamento extra)	Maior duração do programa. Para zonas com menor grau de dureza da água ou para melhorar o resultado do enxaguamento.

◇ início/pausa

Para início interrupção do programa.

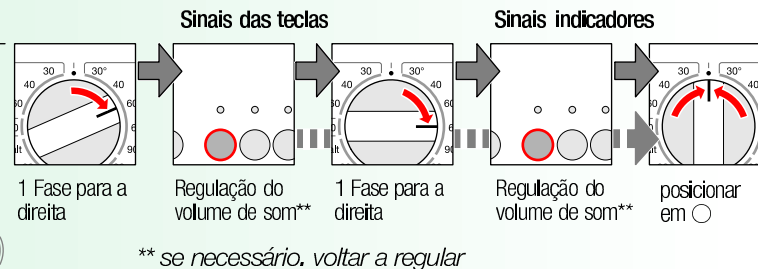
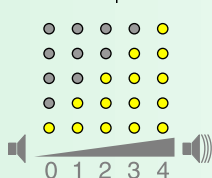
Sinal

1. Iniciar modo de sinal



* Sinal longo – Função activada. Sinal curto – Função desactivada.

2. Regular o volume de som para ...



Indicações importantes



Cuidar da roupa e da máquina

- Esvaziar os bolsos.
- Retirar todos os objectos metálicos (clips, etc.).
- Lavar roupa delicada dentro de uma rede/de um saco (meias, cortinas, sutiãs com aros).
- Fechar os fechos de correr, abotoar as fraldas.
- Escovar a areia dos bolsos e das dobras.
- Retirar os rodízios das cortinas ou juntá-los numa rede/num saco.



Antes da primeira lavagem

Não colocar roupa! Abrir a torneira da água, adicionar cerca de 1 litro de água e ½ doseador de detergente no compartimento II. Regular o programa **sintéticos 60 °C** e seleccionar ◇ início/pausa. No final do programa posicionar o selector de programa em **stop**.



Roupa com sujidade diferente

	Lavar separadamente a roupa nova.
ligeira	Não pré-lavar. Se necessário, tratar previamente as nódoas. Seleccionar intensivo (Nódoas).
forte	Colocar menos roupa. Pré-lavar. Se necessário, tratar previamente as nódoas. Seleccionar intensivo (Nódoas).



Pôr de molho Colocar roupa da mesma cor

No compartimento II, deitar o produto para pôr de molho/detergente, de acordo com as indicações do fabricante. Seleccionar o programa **resistentes/algod. 30 °C** e ◇ início/pausa. Após cerca de 10 minutos, seleccionar ◇ início/pausa. Decorrido o tempo de pôr de molho pretendido, seleccionar, de novo, ◇ início/pausa, se o programa tiver que prosseguir, ou alterar o programa.



Lavagem com goma A roupa não deve ser previamente tratada com amaciador

A lavagem com goma líquida é possível todos os programas de lavagem. Dosear a goma, de acordo com as indicações do fabricante, no compartimento do amaciador.



Tingir/descolorir

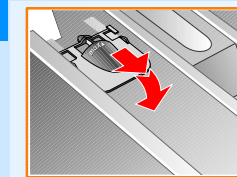
Tingir apenas quantidades de roupa adequadas para um tingimento em casa. O sal pode atacar o aço inoxidável!

Respeitar as instruções do fabricante do produto de tingimento.

Não descolorir roupa na máquina de lavar roupa.



Dispositivo para detergente líquido dependendo do modelo

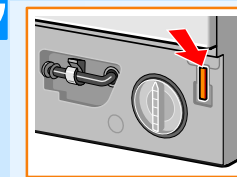


Para o doseamento de detergente líquido, colocar o respectivo dispositivo:

- Puxar a gaveta do detergente totalmente para fora -> Pág. 8.
- Inserir o dispositivo, partindo da frente.
- Não utilizar a peça intercalada (deslocá-la para cima):
- para detergentes tipo gel e detergentes em pó;
- para programas com pré-lavagem.



Desbloqueio de emergência, por ex. em caso de falta de energia



O programa prossegue quando voltar a haver corrente. Se, no entanto, se quiser retirar a roupa, é possível abrir o óculo como se descreve a seguir:



Perigo de queimadura!
A água de lavagem e a roupa podem estar quentes. Eventualmente, deixá-las arrefecer primeiro. Não tocar no tambor se este ainda estiver a rodar. Não abrir o óculo, se for possível ver água através do vidro.

- Posicionar o selector de programas em **stop** e retirar a ficha da tomada.
- Escoar a água de lavagem -> Pág. 9.
- Puxar o desbloqueio de emergência com uma ferramenta e largá-lo. Agora é possível abrir o óculo.

Programas	°C	Máx.	Tipo de roupa	Opções; Indicações
resistentes/algod.	frio, 40, 60, 90	7,0 kg*	tecidos fortes e resistentes a alta temperatura, de algodão ou linho	↗ prelava. (Pré-lavagem), ^{vs/} intensivo (Nódoas), ^{vs/} menos (Engomar fácil), ^{vs/} extra (Enxaguamento extra)
eco	60			
sintéticos	frio, 40, 60		tecidos de limpeza fácil, de algodão, linho, fibras sintéticas ou tecidos mistos	↗ prelava. (Pré-lavagem), ^{vs/} intensivo (Nódoas), ^{vs/} menos (Engomar fácil), ^{vs/} extra (Enxaguamento extra)
mix	30	3,5 kg	tecidos de algodão e tecidos de limpeza fácil	↗ prelava. (Pré-lavagem), ^{vs/} intensivo (Nódoas), ^{vs/} menos (Engomar fácil), ^{vs/} extra (Enxaguamento extra); tipos de roupa diferentes podem ser lavados juntamente
lana/lã	frio, 30		tecidos laváveis à mão ou na máquina, de lã ou com percentagem de lã	programa de lavagem especialmente delicado para evitar amarrolar a roupa, pausas do programa mais longas (tecidos repousam na água de lavagem)
delicado	frio	2,0 kg	para tecidos delicados laváveis na máquina por ex. seda, cetim, sintéticos ou tecidos mistos (por ex. cortinas)	↗ prelava. (Pré-lavagem), ^{vs/} intensivo (Nódoas), ^{vs/} menos (Engomar fácil), ^{vs/} extra (Enxaguamento extra); só início de centrifugação entre as fases de enxaguamento
Programas adicionais				plus ^{vs/} (enxaguamento), ^{vs/} (centrifug. adicional), plus ^{vs/} (escoamento)

i Os programas têm uma duração otimizada para roupa com sujidade leve. No caso de tecidos com maior sujidade, reduzir a carga ou selecionar funções adicionais, por ex. ^{vs/} **intensivo** (Nódoas). Programas sem Pré-lavagem – deixar o detergente no compartimento **II**, programas com Pré-lavagem – distribuir o detergente pelos compartimentos **I e II**.
* Na lavagem de 7,0 kg de resistentes algodão, selecionar a função adicional ^{vs/} **intensivo** (Nódoas).

Mais informações e uma seleção dos nossos produtos podem ser encontradas na nossa página da Internet: <http://www.balay.es> ou nos nossos Centros de Assistência Técnica

BSH ELECTRODOMÉSTICOS ESPAÑA, S.A.
línea 1
31620 Huarte Pamplona (Navarra), España

9000 236 252
1007
31171 100A

Limpeza



- Perigo de choque eléctrico! Desligar a ficha da tomada!
- Perigo de explosão! Não utilizar diluentes!



Exterior da máquina, painel de comandos

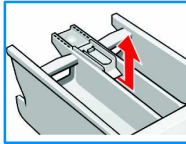
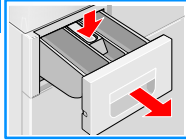
- Limpar com um pano macio e húmido.
- Não utilizar panos de limpeza, esponjas ou produtos de limpeza (produtos de limpeza de inox).
- Remover, de imediato, restos de detergente e de outros produtos de limpeza.
- Proibida a limpeza com jacto de água.



Limpeza da gaveta do detergente ...

... se houver restos de detergente ou de amaciador.

1. Pressionar o acessório e retirar completamente. Retirar o dispositivo: com o dedo, pressionar o dispositivo de baixo para cima.
2. Com água e uma escova, lavar e secar bem a gaveta do detergente e o dispositivo.
3. Aplicar e encaixar o dispositivo (encaixar o cilindro no pino).
4. Inserir a gaveta do detergente.



Deixar a gaveta do detergente aberta, para que possa secar completamente.



Tambor

Deixar o óculo aberto, para que o tambor seque.
Manchas de ferrugem – utilizar um produto sem cloro, não utilizar palha de aço.



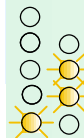
Descalcificação Sem roupa na máquina!

Desnecessário, em caso de dosagem correcta do detergente. Em caso afirmativo, proceder de acordo com as indicações do fabricante do produto descalcificante.

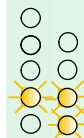
Indicações sobre o indicador de estado

dependente do modelo

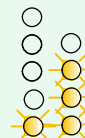
Soa um sinal e os indicadores luminosos da velocidade de centrifugação e os indicadores do estado do programa ficam a piscar:



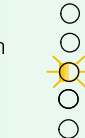
Óculo não fecha bem, eventualmente, roupa entalada.



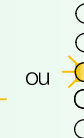
Água por baixo da máquina, aparelho com fugas de água. Chamar a Assistência Técnica!



Abrir completamente la llave de paso del agua; manguera de admisión doblada/entalada; Limpar o filtro -> Pág. 9, água com pressão demasiado baixa.



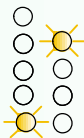
ou



ou



Falha no motor. Chamar a Assistência Técnica!



Limpar bomba de escoamento -> Pág. 9, manguera de escoamento entupida.

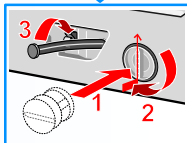
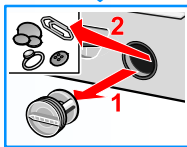
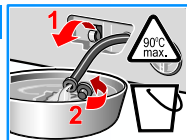


- Perigo de queimadura!
Deixar arrefecer a água da lavagem!
- Fechar a torneira da água!

Bomba de escoamento

Posicionar o selector de programas em **stop**, desligar a ficha da tomada.

1. Retirar a mangueira de escoamento do suporte. Retirar o tampão e deixar escorrer a água. Abrir a tampa.
2. Desapertar, cuidadosamente, a tampa da bomba (Restos de água).
3. Limpar o espaço interior, a rosca da tampa e a estrutura da bomba (a roda de pás da bomba de esgoto tem que rodar livremente).
4. Voltar a colocar e enroscar bem a tampa da bomba, o puxador fica na vertical. Colocar o tubo de descarga no suporte.



Para evitar que, na próxima lavagem, esorra detergente não utilizado para o esgoto: Deitar 1 litro de água no compartimento II e seleccionar o programa **plus** (escoamento).

Filtro na admissão de água



Perigo de choque eléctrico! Não mergulhar em água o dispositivo de segurança do Aqua-Stop (contém uma válvula eléctrica).

Retirar a pressão da água da mangueira de admissão:

1. Fechar a torneira da água!
2. Seleccionar qualquer programa (excepto (centrifug. adicional) / plus (escoamento)).
3. Seleccionar **início/pausa**. Deixar funcionar o programa durante cerca de 40 segundos.
4. Posicionar o selector de programa em **stop**. Desligar a ficha da tomada.

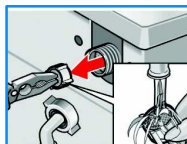
Limpeza do filtro:

1. Dependendo do modelo:
 - Retirar a mangueira da torneira da água.
 - Limpar o filtro com uma escova pequena.

ou

- Retirar a mangueira na zona traseira. Com a pinça, retirar e limpar o filtro.

2. Ligar a mangueira e verificar, se não há fugas de água.



Que fazer, se ...

- Houver derrame de água.
 - Mangueira de escoamento incorrectamente fixada/colocada.
 - Apertar bem a união roscada da mangueira de admissão de água.
- Não houver entrada de água.
 - Foi seleccionado **início/pausa**?
 - Está aberta a torneira da água?
 - Eventualmente, filtro entupido? Limpar o filtro. -> Pág. 9.
 - Mangueira de admissão dobrada ou entalada?
- Não conseguir abrir o óculo.
 - Função de segurança activa. Interrup. prog.? -> Pág. 4.
 - Seleccionada (Paragem no enxaguamento)? -> Pág. 4.
 - Abertura só possível através do desbloqueio de emergência -> Pág. 6
- O programa não se iniciar.
 - Seleccionado **início/pausa**?
 - Óculo fechado?
- Não houver escoamento da água da lavagem.
 - Limpeza da bomba. -> Pág. 9.
 - Limpar a mangueira de escoamento e/ou bomba de esgoto.
- Se a água não for visível dentro do tambor.
 - Não há problema - Água abaixo do campo de visão.
- Se o resultado da centrifugação não for satisfatório.
 - Lavar, juntamente, peças de roupa grandes e pequenas.
 - Seleccionada **menos** (Engomar fácil)? -> Pág. 5.
 - Seleccionada uma velocidade de centrifugação demasiado baixa? -> Pág. 3.
- Centrifugação com arranques repetidos.
 - Não há problema - O sistema de controlo de desequilíbrio está a controlar o desequilíbrio.
- Compartimento insuficientemente irrigada.
 - Retirar o dispositivo. Limpar a gaveta do detergente e o dispositivo. -> Pág. 8.
- Se houver formação de ruído dentro da máquina.
 - Fazer o programa **resistentes/algod. 90 °C** sem roupa. Adicionar detergente para lavagem completa.
- Sair espuma por fora da gaveta do detergente.
 - Utilizado demasiado detergente?
 - Misturar 1 colher de sopa de amaciador com ½ litro de água e deitar no compartimento II da gaveta do detergente.
 - Reduzir a dose de detergente na próxima lavagem.
- Grande formação de ruído, vibrações e «deslocamentos», durante a centrifugação.
 - Estão bem fixos os pés da máquina?
 - Fixar bem os pés da máquina -> Instruções de instalação, Pág. 5.
 - Foram retiradas as seguranças de transporte?
 - Retirar os parafusos de segurança de transporte. -> Instruções de instalação, Pág. 4.
- Indicadores luminosos não actuam durante o funcionamento da máquina.
 - Falta de corrente eléctrica?
 - Os fusíveis dispararam? Ligar/sustituir os fusíveis.
 - Se a anomalia se repetir, chamar a Assistência Técnica.
- Duração do programa maior do que o habitual.
 - Não há problema - O sistema de controlo de desequilíbrio controla o desequilíbrio através de distribuição repetida da roupa.
 - Nenhuma anomalia - Sistema de controlo de espuma activo - é conectada uma fase de enxaguamento adicional.
- Resíduos de detergente na roupa.
 - Por vezes, os detergentes com fosfatos contêm resíduos não solúveis na água.
 - Seleccionar **plus** (enxaguamento) ou escovar a roupa, depois de lavada.
- Na posição de pausa, a indicação **início/pausa** pisca muito rapidamente e soa um sinal.
 - Nível de água demasiado alto. Não é possível introduzir mais roupa. Se necessário, fechar de imediato o óculo.
 - Para prosseguir com o programa seleccionar início/pausa.
- Se V. mesmo não conseguir eliminar a anomalia ou se for necessária uma reparação:
 - Posicionar o selector de programas em () e desligar a ficha da tomada.
 - Fechar a torneira da água e chamar a Assistência Técnica. -> Instruções de instalação. Pág. 7.



Instruções de segurança

- Deverá ler, atentamente, as instruções de serviço e de instalação, bem como todas as informações que acompanham a máquina e proceder em conformidade.
- Guardar toda a documentação, para eventual necessidade mais tarde.

Perigo de choque eléctrico!

- Puxar sempre pela ficha e nunca pelo cabo eléctrico!
- Nunca ligar/desligar a ficha com as mãos húmidas.

Perigo de morte!

- No caso de aparelhos fora de serviço:
- Desligar a ficha da tomada.
 - Cortar o cabo eléctrico e afastá-lo do aparelho, juntamente com a ficha.
 - Destruir o fecho do óculo. Deste modo, as crianças não podem ficar fechadas dentro da máquina e correr perigo de morte.

Perigo de asfixia!

- Manter embalagens, películas e componentes das embalagens fora do alcance das crianças.

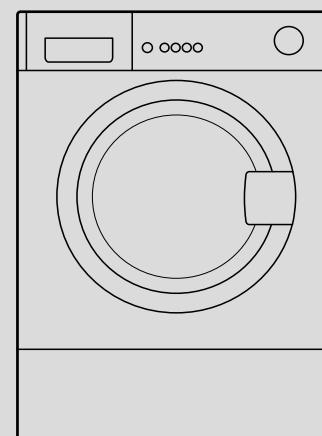
Perigo de envenenamento!

Perigo de explosão!

- Guardar detergentes e produtos de tratamento fora do alcance das crianças.
- Peças de roupa tratadas com produtos que contenham diluentes, por ex. tira-nódoas/benzina podem, depois de colocadas na máquina, provocar uma explosão. Antes da lavagem na máquina, enxaguar bem estas peças de roupa manualmente.

Perigo de ferimentos!

- O óculo pode estar muito quente.
- Cuidado ao fazer o escoamento da água quente da lavagem.
- Não subir para cima da máquina de lavar roupa.
- Não se apoiar no óculo aberto.
- Não agarrar no tambor, se este ainda estiver a girar.



Máquina de lavar roupa

Call Center (Portugal): 21 4250 740



Só pôr a máquina a funcionar, depois de ler estas instruções! Dar também atenção às Instruções de instalação em separado. Respeitar as instruções de segurança na pág. 11!

Valores de consumo

Programa	Função adicional	Carga	Energia**	Água**	Duração do programa**
resistentes/algod. frio	intensivo (Nódoas)	7,0 kg	0,23 kWh	75 l	2:12 h
resistentes/algod. 40 °C*	intensivo	7,0 kg	0,85 kWh	75 l	2:12 h
resistentes algod. 60 °C	intensivo	7,0 kg	1,50 kWh	75 l	2:12 h
eco 60 °C*	intensivo	7,0 kg	1,19 kWh	49 l	2:25 h
resistentes/algod. 90 °C	intensivo	7,0 kg	2,51 kWh	90 l	2:12 h
sintéticos 40 °C*	intensivo	3,5 kg	0,55 kWh	55 l	1:12 h
sintéticos 40 °C (também apropriado como programa curto)	–	3,5 kg	0,54 kWh	55 l	0:45 h
delicado frio	–	2,0 kg	0,03 kWh	39 l	0:40 h
lana/lã frio	–	2,0 kg	0,08 kWh	47 l	0:36 h
lana/lã 30 °C	–	2,0 kg	0,20 kWh	47 l	0:36 h

* Regulação do programa com a opção **intensivo** (Nódoas) e velocidade máxima de centrifugação, para teste de acordo com a Directriz europeia 60456 em vigor.

** Os valores diferem dos indicados, em função da pressão, do grau de dureza e da temperatura da água utilizada, da temperatura ambiente, do tipo, quantidade e sujidade da roupa, do detergente, das oscilações da corrente eléctrica e, ainda, das funções adicionais seleccionadas.